



من
وزير التعليم العالي والبحث العلمي والتكنولوجيا ووزير التربية والتكوين
إلى
السيدات والسادة

- رؤساء الجامعات،
- عمداء ومديري مؤسسات التعليم العالي،
- المديرين الجهويين للتعليم،
- متفقي المدارس الإعدادية والمعاهد الثانوية،
- مديري المدارس الإعدادية والمعاهد

الموضوع : ضبط مسائل مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الأنقليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا بعنوان سنة 2004.

- المراجع :**
- الأمر عدد 1430 لسنة 1998 مؤرخ في 13 جويلية 1998 يتعلق بإحداث وتنظيم مناظرات التبريز في المواد الأدبية والعلوم الإنسانية والعلوم الأساسية.
 - القرارات المؤرخة في 22 أكتوبر 1999 المتعلقة بضبط برامج مناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية واللغة والآداب الفرنسية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا.
 - القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 المتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الأنقليزية.
 - القرار المؤرخ في 17 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 21 ديسمبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في اللغة والآداب الأنقليزية وطبيعة الإختبارات ومدتها وضواربها.
 - القرار المؤرخ في 31 ماي 2001 المتعلق بتنقيح القرار المؤرخ في 22 أكتوبر 1999 والمتعلق بضبط برنامج مناظرة التبريز في التاريخ وطبيعة الإختبارات ومدتها وضواربها.

في إطار الإعداد لمناظرات التبريز في اللغة والآداب العربية وفي اللغة والآداب الفرنسية وفي اللغة والآداب الأنقليزية وفي الفلسفة وفي التاريخ وفي الجغرافيا لدورة سنة 2004، حُدثت تفاصيل مسائل المناظرات لكل مادة كما يلي:

I. اللغة والآداب العربية :

المسائل	الأثار
- منزلة الإجتهد في الفكر الأصولي إلى القرن الثامن للهجرة	- الشافعي، الرسالة - ابن رشد، بداية المجتهد
- أدب الأخبار عند الصوليّ	- كتاب الأوراق (ثلاثة أجزاء) - أخبار أبي تمام
- أثر اللسانيات في قراءة التراث النحوي: مفهوم الجملة نموذجاً	- ابن هشام، مغني اللبيب - ابراهيم أنيس، أسرار اللغة - علي أبو المكارم، أصول التفكير النحوي - عبده الرّاجحي، النحو العربي والدرس الحديث
- الإيقاع في الأدب العربي الحديث	- جبران، دمعة وابتسامة - طه حسين، المعذبون في الأرض - مصطفى خريّف، شوق و ذوق - محمود درويش، ورد أقلّ
- شرح نصوص من الأعلام المدرجين ببرنامج التعليم الثانوي - تعريب من لغة حيّة أولى - تعريب من لغة حيّة ثانية	

II. اللغة والآداب الفرنسية :

المسائل	الأثار
Littérature	Moyen Age : François Villon, <i>Le Testament</i> . XVIème siècle : Michel de Montaigne, <i>Essais, Livre 3</i> . XVIIème siècle : Jean Racine, <i>Athalie</i> . XVIIIème siècle : Voltaire, <i>Dictionnaire philosophique</i> . XIXème siècle : Gustave Flaubert, <i>Trois contes</i> . XXème siècle, Raymond Queneau, <i>Le vol d'Icare</i> .
Littérature comparée	Le héros romantique François René de chateaubriand, <i>René</i> Ugo Foscolo, <i>Les Dernières lettres de Jacopo Ortis</i> Jibran Khalil-Jibran, <i>Le Prophète</i> .
Langue	Le programme porte sur l'ensemble de la langue, de la linguistique et de la stylistique françaises.
Traduction	Traduction de textes littéraires arabes vers le français N.B Les candidats qui souhaitent traduire vers une autre langue que le français doivent en faire la demande écrite, auprès du service du 3ème cycle de la Faculté des Lettres de la Manouba.

III. اللغة والآداب الأنكليزية :

المسائل	الأثار
Littérature	<p>1) Oeuvres :</p> <ul style="list-style-type: none"> - William Shakespeare, <u>Anthony and Cleopatra</u> - Tobias Smollett, <u>Humphrey Clinker</u> - William Wordsworth, <u>The complete Poetry</u> - Paul Auster, <u>Moonplace</u> <p>2) Questions :</p> <p>The Individual and Society in post – WWII British Drama</p> <p>Reference Plays :</p> <ul style="list-style-type: none"> R. Bolt, <u>A Man for All Seasons</u> J. Osborne, <u>Luther</u> E. Bond, <u>Narrow Road to the Deep North</u> H. Pinter, <u>The Homecoming</u> D. Edgar, <u>Destiny</u> C. Churchill, <u>Vinegar Tom</u> <p>b- The Myth of Innocence</p> <p>Novels :</p> <ul style="list-style-type: none"> Mark Twain, <u>Huckleberry Firm</u> Salinger, <u>The Catcher in the Rye</u> Nabokov, <u>Lolita</u>
Civilisation	<p>a- Mass media and ideology in the 1950s America</p> <p>b- Thatcherism</p>
Langue et linguistique	Le programme porte sur l'ensemble de la langue et de la linguistique anglaises.
Traduction	Traduction de textes littéraires et de textes à portée générale.

IV. الفلسفة :

الأثار	المسائل
- برنامج الفلسفة في السنوات الختامية من التعليم الثانوي - العقل والنقد	- الفلسفة العامة
- أرسطو، ديكارت، مرلوبونتي	- تاريخ الفلسفة الغربية
-Alain, <i>Eléments de philosophie.</i> -Bachelard, <i>le rationalisme appliqué.</i>	- ترجمة نص فلسفي من الفرنسية إلى العربية والتعليق عليه
* الإنكليزية : -Rawls, <i>Theory of justice, Part one.</i> -Russel, <i>Problems of Philosophy.</i>	- التعليق بالعربية على نص فلسفي محرر بلغة أجنبية غير الفرنسية
* الألمانية : -J.Habermas : <i>Technik und Wissenschaft als Ideologie.</i> -K.O Appel : «Das Apriori der kommunikationsgemeinschaft und die Grundlagen der Ethik» in <i>Transformation der Philosophie.</i>	
* الإيطالية : -N.Machiabelli : <i>II Principe.</i> -G.Bruno: <i>De la Causa Principio E Uno.</i>	
* اللاتينية : -Saint Thomas : <i>L'être et l'essence.</i> -Marc-Aurèle : <i>Les pensées.</i>	
* اليونانية : -Parménide : <i>Fragments.</i> -Platon : <i>La République.</i>	
	- التعليق بالفرنسية على نص فلسفي خارج البرنامج
- ابن سينا : الشفاء والإلهيات. - ابن خلدون : الكتاب السادس من المقدمة	-تاريخ الفلسفة العربية

v. الجغرافيا :

المسائل	
الجغرافيا :	
1. جغرافية تونس والمغرب العربي	
2. Géographie de l'Allemagne	
3. Changements climatiques et risques associés au Maghreb	
4. L'homme et le milieu	
التاريخ :	
1. الاقتصاد والمجتمع بتونس من أزمة الثلاثينات إلى سنة 1956	
2. Le voyage en occident et en orient (xe-xves) : récits, genres, Explorations	

vi. التاريخ :

المسائل	
التاريخ :	
1. تاريخ قديم : "سياسة الأباطرة الرومان في الولايات الإفريقية إلى سنة 235 للميلاد"	
2. تاريخ وسيط : "الحروب والفتن والثورات في العالم الإسلامي في القرن الأول وبداية القرن الثاني للهجرة"	
3. تاريخ حديث : "La France aux XVIIème et XVIIIème siècles : Economie, société et pouvoir"	
4. تاريخ معاصر : "الاقتصاد والمجتمع بتونس من أزمة الثلاثينات إلى 1956"	
الجغرافيا :	
1. جغرافية تونس والمغرب العربي : "الظاهرة الإقليمية في تونس وبلدان المغرب العربي"	
2. جغرافية بلد مصنع : اليابان	
"Géographie d' un pays développé : Le Japon"	

تونس في: 09 ديسمبر 2003

وزير التربية والتكوين

وزير التعليم العالي
والبحث العلمي والتكنولوجيا

محمد رؤوف النجار

الصادق شعبان